February 3, 2019 / 36th Sunday after Pentecost / Tone 3 / St. Maximus the Confessor / Martyr Neophythus

3 февраля 2019 года. Неделя 36 по Пятидесятнице. Преподобного Максима Исповедника. Мученика Неофита. Глас 3.

Liturgy variables

Sources:
http://days.pravoslavie.ru/Days/
http://azbyka.ru/days/
http://drbo.org/index.htm
http://www.patriarchia.ru/bu/2019-02-03/

<table>
<thead>
<tr>
<th>HOURS</th>
<th>На часах</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>At the Third Hour:</td>
<td>На 3-м и 9-м часах – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь мученика. Кондак только воскресный.</td>
</tr>
<tr>
<td>Resurrectional Troparion</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Glory...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Troparion of the Martyr</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Both now...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Theotokion from the Horologion</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Resurrectional Kontakion</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

| At the Third Hour: | На 3-м и 9-м часах – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь мученика. Кондак только воскресный. |
| Resurrectional Troparion | |
| Glory... | |
| Troparion of the Martyr | |
| Both now... | |
| Theotokion from the Horologion | |
| Resurrectional Kontakion | |

| Resurrectional troparion, tone 3: | Тропарь воскресен, глас 3: |
| Let the heavens be glad; let earthly things | Да веселятся Небесная, / да радуются земная: / яко сотвори державу / мышцею Своюю Господи, / попра смертию смерть, / пёрвенец мёртвых бысть, / из чрева а́дова избáви нас, / и подадé ми́ров вольно ми́лость. |
| rejoice; / for the Lord hath wrought might | |
| with His arm. / trampling down death by | |
| death; / becoming the first-born of the dead, | |
| / delivering us from the belly of Hades, / and | |
| granting the world great mercy. | |

| Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, | Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, |

| Tone 4: | Тропарь, глас 4: |
| In his sufferings, O Lord, / Thy martyr | Му́ченик Твой, Го́споди, Нео́фит, / во страданні своєм венец прийт нетлёный от Тебе, Бóга нашео, / имéй бо крепость Твою, / мучи́телей низложи́, / сокруши и демонов немощныя дёрзости. / Того́ молитвами / спаси́ души наша. |
| Neophythus received an imperishable crown | |
| from Thee, our God; / for, possessed of Thy | |
| might, / he set at naught the tormentors and | |
| crushed the feeble audacity of the demons. // | |
| By his supplications save Thou our souls. | |

| Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen. | И ны́не и присно и во ве́ки веко́в. Ами́нь. |

| Theotokion from the Horologion | |
### Resurrectional Kontakion, Tone 3:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Resurrectional Kontakion, Tone 3:</th>
<th>Кондак воскресен, глас 3.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Thou didst arise today, O Merciful One, / and hast led us out from the gates of death. / Adam dances today, and Eve rejoices. / The Prophets also, along with Patriarchs, praise without ceasing the divine might of Thy authority.</td>
<td>Воскресен еси днесь из гроба, Щедре, / и нас возвёл еси от врат смертных; / днесь Адам ликует, и радуется Ева, / вкупе же и прорости с патриархи воспевает непрестанно / Божественную державу власти Твоей.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### At the Sixth Hour:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Resurrectional Troparion</th>
<th>Тропарь воскресен, глас 3:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Glory: ...</td>
<td>Да велает на Небесная, / да радуются земля: / яко сотвори державу / мыщцею Свою Господь, / попра смертию смерть, / первенец мёртвых бысть, / из чрёва адова избави нас, / и подаде ми рови велию милость.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Resurrectional troparion, tone 3:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Resurrectional troparion, tone 3:</th>
<th>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу,</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Let the heavens be glad; let earthly things rejoice; / for the Lord hath wrought might with His arm; / trampling down death by death; / becoming the first-born of the dead, / delivering us from the belly of Hades, / and granting the world great mercy.</td>
<td>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу,</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

<table>
<thead>
<tr>
<th>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,</th>
<th>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу,</th>
</tr>
</thead>
</table>

### Saint , Tone 8:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Saint , Tone 8:</th>
<th>Тропарь преподобному Максиму Исповеднику, глас 8</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>O instructor of Orthodoxy, teacher of piety and purity, / beacon of all the world, divinely inspired adornment of monastics: / O all-wise Maximus, by thy doctrines thou hast enlightened all. // O harp of the Spirit, entreat Christ God, that our souls be saved.</td>
<td>Православия наставниче,/ благочестия учителю и чистоты,/ вселенными светильниче,/ монашествующих боголюбивое угодниче./ Максиме премудре,/ ученьми вмными вся просветил еси, цевните духоная.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</th>
<th>И ныне и присно и во веќи веков. Аминь.</th>
</tr>
</thead>
</table>

### Theotokion from the Horologion

<table>
<thead>
<tr>
<th>Theotokion from the Horologion</th>
<th>Кондак воскресен, глас 3.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Resurrectional Kontakion, Tone 3:</td>
<td>Кондак воскресен, глас 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou didst arise today, O Merciful One, / and hast led us out from the gates of death. / Adam dances today, and Eve rejoices. / The Prophets also, along with Patriarchs, praise without ceasing the divine might of Thy authority.</td>
<td>Воскресен еси днесь из гроба, Щедре, / и нас возвёл еси от врат смертных; / днесь Адам ликует, и радуется Ева, / вкупе же и прорости с патриархи воспевает непрестанно / Божественную державу власти Твоей.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHrysostom

<table>
<thead>
<tr>
<th>DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHrysostom</th>
<th>Третий антифон, обычно Блаќенны, глас 3: гласа – 8</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>On the Beatitudes, these troparia, tone 3: on 8, Octoechos 8.</td>
<td>Третий антифон, обычно Блаќенны, глас 3: гласа – 8</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Russian</td>
</tr>
<tr>
<td>------------------------------------------------------------------------</td>
<td>-------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>In Thy Kingdom remember us, O Lord, / when Thou comest into Thy Kingdom.</td>
<td>Во Царствии Твоём помяни нас, Господи, / егда прийдешьи, во Царствии Твоём.</td>
</tr>
<tr>
<td>Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the Kingdom of Heaven.</td>
<td>Блажёны нищии духом, / яко тех есть Царство Небесное.</td>
</tr>
<tr>
<td>Blessed are they that mourn, / for they shall be comforted.</td>
<td>Блажёны плакучии, / яко тии утешатся.</td>
</tr>
<tr>
<td>Blessed are the meek, / for they shall inherit the earth.</td>
<td>Блажёни кротции, / яко тии наследят землю.</td>
</tr>
<tr>
<td>Blessed are they that hunger and thirst after righteousness, / for they shall be filled.</td>
<td>Блажёни голодущии и жаждущии правды, / яко тии насытятся.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.</strong></td>
<td><strong>Блажёни милостивии, / яко тии помилованы будут.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1. Remember us, O Christ, Thou Savior of the world, as Thou didst remember the thief upon the Cross; and account us all worthy of Thy heavenly kingdom, O Thou Who alone art compassionate.</td>
<td>Помяни нас, Христе Спасе мира, / яко разбойника помянул еси на дрёве: / и сподоби всех, Едине Щедре, / Небесному Царствию Твоему.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.</strong></td>
<td><strong>Блажёни чистии се́рдцем, / яко тии Бого узрят.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>2. Hearken, O Adam, and rejoice with Eve; for He who of old stripped you both naked, and by deception hath taken all of us captive, hath been set at nought by the Cross of Christ.</td>
<td>Слыши, Адаме, и радуйся со Ёвою: / яко обнаживый прежде обою, / и прелестию взем вас плениники, / Крестом Христовым упразднйся.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Blessed are the peacemakers, / for they shall be called the sons of God.</strong></td>
<td><strong>Блажёни миротворцы, / яко тии сынове Божии нарекутся.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>3. Nailed of Thine own will to the Tree, O our Savior, Thou didst deliver Adam from the curse which came through the tree, and hast rewarded that which is in Thine image with a dwelling in paradise, in that Thou art compassionate.</td>
<td>На дрёве пригождён быв, Спасе наш, волею, / яже от дрёва клётый Адама избавил еси, / воздай, яко Щедр, ёже по образу, и райское селение.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Blessed are they that are persecuted for righteousness sake, / for theirs is the Kingdom of Heaven.</strong></td>
<td><strong>Блажёни изгнанни правды ра́ди, / яко тех есть Царство Небесное.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>4. Today is Christ risen from the tomb, granting incorruption unto all the faithful; and He reneweth the joy of the myrrh-bearing women after His suffering and resurrection.</td>
<td>Днесь Христос воскресе от гроба, / всем вёрным подай нетление, / и ра́дость обновляет муроно́сицам по страсти и Воскресении.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Blessed are ye when men shall revile you and persecute you, / and shall say all</strong></td>
<td><strong>Блажёни естé, егда поносят вам, / и иже нен, и рекут ве́йк зол глаголь на вы,</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>WOORD</td>
<td>TRANSLATION</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>manner of evil against you falsely, for My sake.</td>
<td>лжешье Менéе ра́ди.</td>
</tr>
<tr>
<td>Rejoice, O wise myrrh-bearing women, who were first to behold the resurrection of Christ, and who proclaimed to the apostles the glad tidings of the restoration of the whole world!</td>
<td>Рáдуйтесь му́дрыя жены муроно́сицы, / пérвьи Христóво Воскрéсение ви́дельыша, / и Его́ возвéстивша апóстолом, всéгó ми́ра воззвáние.</td>
</tr>
<tr>
<td>Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in Heaven.</td>
<td>Рáдуйтесь и ве́селитеся, / Ŀyro мэда ва́ша мно́га на Небéсе́х.</td>
</tr>
<tr>
<td>O ye apostles, who are manifestly the friends of Christ and are to be enthroned with Him in glory: Entreat Him with boldness, that He intercede for us, for ye are His disciples.</td>
<td>Дру́зи Христóвы апóстоли ю́льяшеся, / сопрèстóльни Его́ слáве бы́ти имúще, / со держéновéнием Тóму нам предéтati, / Ŀyro учéницы Его́ молéтися.</td>
</tr>
<tr>
<td>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</td>
<td>Сlá́ва Отцu и Сьнну и Святóму Д́ухu.</td>
</tr>
<tr>
<td>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</td>
<td>И нýне и прýсно и во вêки векóв. Амйн.</td>
</tr>
<tr>
<td>Theotokion: Rejoice, spacious habitation of God! Rejoice, ark of the new covenant! Rejoice, jar whence the heavenly Manna is given unto all!</td>
<td>Богороди́чен: Рáдуйся, Божие прóстранное / Вместéлище; / рáдуйся, Ковчёже нóвагo завéта; / рáдуйся, рúчко, из Неýже мáнна всем дадéся небéсная.</td>
</tr>
</tbody>
</table>


<table>
<thead>
<tr>
<th>Resurrectional troparion, tone 3:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Let the heavens be glad; let earthly things rejoice; / for the Lord hath wrought might with His arm. / trampling down death by death; / becoming the first-born of the dead, / delivering us from the belly of Hades, / and granting the world great mercy.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Тропарь воскресен, глас 3:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Да веселéтся Небéсная, / да рáдуются земная: / ÿко сотворý держáву / мýщео Своéо Господй, / попра́ смертию смерть, / пêрвëнцë мёртвых бысть, / из чéрвá áдова избáви нас, / и подадé мëрови вéлию милóсть.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Troparion of the Temple, Tone 4:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Today we Orthodox people joyfully celebrate / thy glorious coming among us, O Mother of God, / and gazing upon thy most pure image, we say with compunction: / Shelter us with thy most precious protection, / and deliver us from all evil, / and pray to thy Son, Christ our God, /</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Трóпáр храма: глас 4:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Дньесь благовéрни лúдие свéтлó празднëм, / осенëмë Твóйим, Богомáти, / пришéствием, / и к Твоéму взировóще / пречéстому образу, умилó глагóлем:/ покрýй нас честýм Твоýм Покровóм/ и избáви нас от всéкагó зла, / молóщи Сýна</td>
</tr>
<tr>
<td>that He save our souls.</td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
</tr>
<tr>
<td>Saint, Tone 8:</td>
</tr>
<tr>
<td>O instructor of Orthodoxy, teacher of piety and purity, // beacon of all the world, divinely inspired adornment of monastics: // O all-wise Maximus, by thy doctrines thou hast enlightened all. // O harp of the Spirit, entreat Christ God, that our souls be saved.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tone 4:</td>
</tr>
<tr>
<td>In his sufferings, O Lord, // Thy martyr Neophytus received an imperishable crown from Thee, our God; // for, possessed of Thy might, // he set at naught the tormentors and crushed the feeble audacity of the demons. // By his supplications save Thou our souls.</td>
</tr>
<tr>
<td>Resurrectional Kontakion, Tone 3:</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou didst arise today, O Merciful One, // and hast led us out from the gates of death. // Adam dances today, and Eve rejoices. // The Prophets also, along with Patriarchs, // praise without ceasing the divine might of Thy authority.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tone 6:</td>
</tr>
<tr>
<td>The thrice-radiant light which abode in thy soul // showed thee forth as a chosen vessel, O most blessed one, // revealing things divine to the ends of the earth. // O blessed Maximus, recount understanding of things hard to comprehend // and manifestly preach to all // the transcendent and unoriginate Trinity!</td>
</tr>
<tr>
<td>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kontakion of the Venerable One, Tone VIII, &quot;To thee the Champion Leader&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>With fitting hymns, O ye faithful, let us honor the great Maximus, // the lover of the Trinity, who manifestly teacheth us the divine Faith, // to worship Christ in two natures, volitions and activities; // and let us cry aloud: Rejoice, O preacher of the faith!</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.**

**Kontakion of the Temple, tone 3**

Today the Virgin doth stand before us in church, / and with the choirs of saints invisibly prayeth for us to God. / Angels worship with hierarchs, / apostles rejoice with prophets, / for the Theotokos prayeth for us to the pre-eternal God.

**The Epistle**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Deacon: Let us attend.</th>
<th>Диакон: Бóйнем.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Priest: Peace be unto all.</td>
<td>Иерей: Мир всем.</td>
</tr>
<tr>
<td>Reader: And to thy spirit.</td>
<td>Чтéц: И духови твоему.</td>
</tr>
<tr>
<td>Deacon: Wisdom.</td>
<td>Диакон: Премудрость.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Reader: The Prokimenon in the 3rd Tone: O chant unto our God, chant ye; chant unto our King, chant ye.**

**Choir: O chant unto our God, chant ye; chant unto our King, chant ye.**

**Reader: Stichos: Clap your hands, all ye nations; shout unto God with a voice of rejoicing.**

**Choir: O chant unto our God, chant ye; chant unto our King, chant ye.**

**Reader: In the 4th Tone: In the saints that are in His earth hath the Lord been wondrous; He hath wrought all His desires in them.**

**Choir: In the saints that are in His earth hath the Lord been wondrous; He hath wrought all His desires in them.**

**Deacon: Wisdom. | Диакон: Премудрость. |

**Reader: The Reading is from the Epistle of the Holy Apostle Paul to Timothy:**

**Deacon: Let us attend. | Диакон: Бóйнем. |

---

**The Epistle Epistle: 1 Tim. 1:15-17 (§188); Heb. 11:33-12:2 (§330). / 1 Tim. 1:15-17 (Недели 31-й) (зач. 280 от полю). Лк. 18:35-43 (Недели 31-й) (зач. 93). Прп. и мч.: Евр. 11:33-12:2 (зач. 330). Лк. 12:8-12, или прп (зач. 64).**
**ENGLISH**

[I Timothy 1:15-17 (§280, from the midpoint)]:

Timothy, my son: [15] A faithful saying, and worthy of all acceptation, that Christ Jesus came into this world to save sinners, of whom I am the chief. [16] But for this cause have I obtained mercy: that in me first Christ Jesus might shew forth all patience, for the information of them that shall believe in him unto life everlasting. [17] Now to the king of ages, immortal, invisible, the only God, be honour and glory for ever and ever. Amen.

**ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ**

Посланіе к Тимофею первое, зачао 280Б. 1 Тим 1:15–17 Неделя 31-я.

Ча́до Тимо́фей, ве́рно сло́во и всь́аго прия́тия досто́йно, я́ко Хри́стос Исусъ прии́де в мир гре́шники спасти, от нь́жге пёрвый есмь аз. Но сего́ рáди помóлван бых, да во мне пёрвом покáжет Исусъ Хри́стос все долготерпні́е, за образ хотй́шіх вёровати Ємú в жизнь вёчную. Царю же веков нетьленьному, невидимому, единому премудрому Бо́гу, честь и слáва во веки веков. А́минь.

[Hebrews 11:33-12:2]

Brethren: All the saints by faith conquered kingdoms, wrought justice, obtained promises, stopped the mouths of lions, [34] Quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, recovered strength from weakness, became valiant in battle, put to flight the armies of foreigners: [35] Women received their dead raised to life again. But others were racked, not accepting deliverance, that they might find a better resurrection. [36] And others had trial of mockeries and stripes, moreover also of bands and prisons. [37] They were stoned, they were cut asunder, they were tempted, they were put to death by the sword, they wandered about in sheepskins, in goatskins, being in want, distressed, afflicted: [38] Of whom the world was not worthy: wandering in deserts, in mountains, and in dens, and in caves of the earth. [39] And all these being approved by the testimony of faith, received not the promise; [40] God providing some better thing for us, that they should not be perfected without us. [1] And therefore we also having so great a cloud of witnesses over our head, laying aside every weight and sin which surrounds us, let us run by patience to the fight proposed to us: [2] Looking on Jesus, the author and finisher of faith,

**РУССКИЙ**

Сын мой Тимофей, верно и всякого принятия достойно слово, что Христос Иисус пришёл в мир спасти грешников, из которых я первый. Но для того я и помилован, чтобы Иисус Христос во мне первым показал все долготерпение, в пример тем, которые будут веровать в Него к жизни вечной. Царю же веков нетьленьному, невидимому, единому премудрому Богу честь и слава во веки веков. Аминь.

Братья, все святые верою побеждали царства, творили правду, получали обетования, заграждали уста львов, упали в огонь, избегали острия меча, укреплялись от немощи, были крепки в бою, прогоняли полки чужих; женны получали умерших своих воскресшими; иные же замучены были, не приняя освобождения, дабы получить лучшее
<table>
<thead>
<tr>
<th>Priest: Peace be unto thee.</th>
<th>Иерей: Мир ти.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Reader: And to thy spirit.</td>
<td>Чтец: И ду́хови твоему.</td>
</tr>
<tr>
<td>Deacon: Wisdom.</td>
<td>Диакон: Прему́дрость.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**ALLELUIA**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Reader: Alleluia in the 3rd Tone. In Thee, O Lord, have I hoped, let me not be put to shame in the age to come.</th>
<th>Чтец: Аллилу́я, глас Зи. На Тя, Го́споди, уповá, да не постывáся во век.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!</td>
<td>Лик: Аллилуа, аллилуа, аллилуа.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Reader: Be Thou unto me a God to defend me and a house of refuge to save me.</th>
<th>Чтец: Бúди ми в Бо́га Защи́тителя, и в дом прибёжища, ёже спасти мя.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!</td>
<td>Лик: Аллилуа, аллилуа, аллилуа.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Reader: In the 4th Tone: The righteous cried, and the Lord heard them, and He delivered them out of all their tribulations.</th>
<th>Чтец: глас 4й. Возва́ша пра́ведни, и Го́сподь услáша их.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!</td>
<td>Лик: Аллилуа, аллилуа, аллилуа.</td>
</tr>
</tbody>
</table>


<table>
<thead>
<tr>
<th>[Luke 18:35-43, §93]: At that time, when Jesus drew nigh to Jericho, that a certain blind man sat by the way side, begging.</th>
<th>Лк 18:35–43 Неделя 31-я на литургии Во вре́мя о́но, егда́ приблизи́ся Инсу́с во Иере́хио́н, слепе́ц нё́кий сде́йше при пу́ти прося́. Слыша́в же наро́д мимоходи́ць, вопроша́ше: что у́бо есть сие́? Пове́даша же ему́, яко Инсу́с Назаре́йянин мимоходи́т. И возопи́, глаго́ля: Инсу́с Сы́не Дави́дов, поми́люй мя́. И преди́дущи пре́ша́ху емú, да умолчít, он же пáче́ мнóжа́е вопи́ьше: Сы́не Дави́дов, поми́люй мя́. Став же Инсу́с пове́ле́ привес́ти его́ к Се́бе. Приблизи́шу же ся емú к Нему́, вопро́си его́, глаго́ля: что хо́щеши, да ти сотворь́? Он же рече́: Го́споди, да прозрио́. Инсу́с же рече́ емú:</th>
</tr>
</thead>
</table>
But he said: Lord, that I may see. [42] And Jesus said to him: Receive thy sight: thy faith hath made thee whole. [43] And immediately he saw, and followed him, glorifying God. And all the people, when they saw it, gave praise to God.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Luke 12:8-12, §64</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>The Lord said: Whosoever shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God. [9] But he that shall deny me before men, shall be denied before the angels of God. [10] And whosoever speakeath a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but to him that shall blaspheme against the Holy Ghost, it shall not be forgiven. [11] And when they shall bring you into the synagogues, and to magistrates and powers, be not solicitous how or what you shall answer, or what you shall say; [12] For the Holy Ghost shall teach you in the same hour what you must say.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**COMMUNION**. Причастный:

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Russian</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Praise the Lord in the heavens, praise Him in the highest!</td>
<td>Хвалите Гóспода с небéс, хвалите Еgo в выéшних.</td>
</tr>
<tr>
<td>Rejoice in the Lord, O ye righteous; praise is meet for the upright.</td>
<td>Раóдуйтесь, прáведнии, о Гóсподе, прáвым подобает похвалâ.</td>
</tr>
<tr>
<td>Alleluia, Alleluia, Alleluia!</td>
<td>Аллилúия. Аллилúия. Аллилúия.</td>
</tr>
</tbody>
</table>